



## Совет Безопасности

Пятьдесят седьмой год

**4488**-е заседание

Вторник, 12 марта 2002 года, 10 ч. 30 м.  
Нью-Йорк

*Предварительный отчет*

*Председатель:* г-н Колби . . . . . (Норвегия)

*Члены:*

Болгария . . . . .	г-н Тафров
Камерун . . . . .	г-н Мбайю
Китай . . . . .	г-н Ван Инфань
Колумбия . . . . .	г-н Саласар
Франция . . . . .	г-н Левит
Гвинея . . . . .	г-н Бубакар Диалло
Ирландия . . . . .	г-н Райан
Маврикий . . . . .	г-н Кунджул
Мексика . . . . .	г-н Агилар Синсер
Российская Федерация . . . . .	г-н Лавров
Сингапур . . . . .	г-н Махбубани
Сирийская Арабская Республика . . . . .	г-н Вехбе
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии . . . . .	сэр Джереми Гринсток
Соединенные Штаты Америки . . . . .	г-н Негропонте

### Повестка дня

Положение на Ближнем Востоке, включая вопрос о Палестине

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178).

*Заседание открывается в 10 ч. 45 м.*

#### **Утверждение повестки дня**

*Повестка дня утверждается.*

#### **Положение на Ближнем Востоке, включая вопрос о Палестине**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я хотел бы сообщить членам Совета о том, что мною получено письмо от представителя Израиля, в котором он просит пригласить его для участия в обсуждении пункта повестки дня Совета. В соответствии с обычной практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить этого представителя для участия в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

*По приглашению Председателя г-н Ланкри (Израиль) занимает место за столом Совета.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я хотел бы информировать Совет о том, что мною получено письмо от Постоянного наблюдателя от Палестины при Организации Объединенных Наций, которое будет опубликовано в качестве документа S/2002/256 и которое гласит следующее:

«Имею честь просить, чтобы Совет Безопасности в соответствии с ранее применявшейся им практикой пригласил Постоянного наблюдателя от Палестины при Организации Объединенных Наций принять участие в заседании Совета Безопасности по вопросу о положении на оккупированной палестинской территории, которое состоится сегодня, во вторник, 12 марта 2002 года».

Я предлагаю, с согласия Совета, пригласить Постоянного наблюдателя от Палестины для участия в заседании в соответствии с правилами процедуры и ранее применявшейся им практикой в этом вопросе.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

*По приглашению Председателя г-н аль-Кидва (Палестина) занимает место за столом Совета.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Заседание Совета Безопасности проводится в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций.

Я приветствую Генерального секретаря г-на Кофи Аннана и предоставляю ему слово.

**Генеральный секретарь** (*говорит по-английски*): Три недели назад я кратко информировал Совет Безопасности о положении на Ближнем Востоке. Тогда я уже предостерегал о том, что мы приближаемся к краю бездны. С тех пор количество убитых и раненых, особенно среди ни в чем не повинного гражданского населения, возросло до уровня, который можно без преувеличения назвать ужасающим.

Напряженность между Израилем и Палестиной достигла точки кипения. Ситуация сейчас наихудшая за последние 10 лет. Стороны на эскалацию отвечают эскалацией, почти, а порой и вовсе не заботясь о том, что тем самым ставят под угрозу жизнь ни в чем не повинных мирных граждан. Акты, непропорциональные по своим масштабам и неизбирательные по своему действию, совершаются почти на повседневной основе.

Масштабы кровавой бойни приводят в ужас. С начала нынешнего кризиса в сентябре 2000 года погибло около 1200 палестинцев. Более 180 из них погибли за последние 10 дней. Из приблизительно 350 жертв с израильской стороны более 50 погибли за те же 10 дней. Мне тяжело, как должно быть тяжело всем нам, видеть боль семей тех, кто погиб или оказался покалечен или ранен. Мне больно за Израиль и за Палестину.

Представляя Совету свою оценку ситуации, я хотел бы прежде всего сказать, что я глубоко встревожен расширяющимся применением Израилем в гражданских районах тяжелых вооружений. Это делает жизнь палестинского гражданского населения, которое и без того уже было подвергнуто жестоким физическим и экономическим тяготам и невзгодам, еще более трудной и опасной.

Крупномасштабные военные операции по преследованию палестинских боевиков — с применением наземных войск, ударных вертолетов, танков и самолетов F-16 — проводятся на территории всех гражданских районов и лагерей беженцев на Западном берегу и в секторе Газа, что ведет к многочисленным жертвам. Кроме того, Международный комитет Красного Креста и другие учреждения сообщают о все более неуважительном отношении Израильских сил обороны (ИСО) к безопасности медицинского и санитарного персонала, пытающегося оказывать помощь раненым и эвакуировать их из зон конфликта. Только на прошлой неделе был убит один из сотрудников Организации Объединенных Наций, находившийся в санитарной машине с четкими опознавательными знаками, указывавшими на ее принадлежность Ближневосточному агентству Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ.

С другой стороны, палестинцы тоже принимают всестороннее участие в раскручивании спирали насилия, ответного насилия и актов возмездия. Палестинские группировки предприняли целый ряд нападений на израильские военные и гражданские объекты. Они нападают на контрольно-пропускные пункты ИСО и на израильские поселения на Западном берегу и в секторе Газа. Районы проживания гражданского населения в израильских городах подвергались обстрелу ракетами «Кассам II». Особую тревогу у меня вызывают нападения, совершаемые самоубийцами, которые преднамеренно избирают гражданские цели, сея страх и ужас среди рядового населения.

В свете таких обстоятельств я горячо поддерживаю решение Соединенных Штатов направить обратно в регион генерала Зинни. И председатель Арафат, и премьер-министр Шарон уже предприняли шаги по содействию его усилиям. Г-н Арафат наконец арестовал всех подозреваемых в соучастии в убийстве Рехавама Зееви, израильского министра по туризму. Г-н Шарон благоразумно отказался от своего требования относительно семидневного периода спокойствия, который должен предшествовать началу переговоров.

Надеюсь, что оба руководителя возобновят конструктивный и активный диалог с генералом Зинни по вопросам, касающимся политических и экономических аспектов мирного процесса и аспектов безопасности. Ибо альтернативой для обеих

сторон является продолжение кровопролития, которое отодвинет на еще более дальний план перспективы прекращения оккупации и насилия.

В данный момент считаю себя обязанным обратиться непосредственно к обоим народам и их руководителям.

Палестинцам я скажу: вы обладаете неотъемлемым правом на создание жизнеспособного государства в пределах безопасных, международно признанных границ, но вы должны положить конец всем актам террора и всем совершаемым самоубийцами взрывам. Умышленное и неизбирательное нанесение ударов по гражданским лицам безнравственно. Это наносит огромный вред вашему делу, ослабляя международную поддержку и заставляя израильтян поверить в то, что сопротивление оказывается не оккупации, а их существованию как государства.

Израильтянам я скажу: вы имеете право жить в мире и безопасности в пределах безопасных, международно признанных границ, но вы должны прекратить свою незаконную оккупацию. Но прежде всего вы должны немедленно прекратить обстрелы гражданских районов, убийства, чрезмерное применение смертоносной силы, практику разрушения домов палестинцев и повседневные издевательства над рядовыми палестинцами. Подобные действия серьезно подрывают авторитет Израиля в международном сообществе и еще сильнее раздувают в среде палестинцев пламя ненависти, отчаяния и экстремизма.

Руководителям же обеих сторон — в первую очередь премьер-министру Шарону и председателю Арафату — я скажу: у вас еще есть возможность уберечь свои народы от катастрофы. Вы приняли в качестве основы для переговоров договоренности Тенета и рекомендации Митчелла. Сегодня вы более, чем когда-либо, должны осознать, что безопасность и политическое урегулирование связаны между собой неразрывно. Одно невозможно без другого. Многие ваши друзья преисполнены готовности поддержать вас, если вы решите воспользоваться предоставленной вам возможностью.

В заключение позвольте мне сказать, что недавняя инициатива наследного принца Саудовской Аравии Абдаллы предлагает четкий и убедительный план достижения мира на Ближнем Востоке, основывающегося на незыблемом фундаменте резолю-

ций 242 (1967) и 338 (1973) Совета Безопасности. Я призываю лидеров арабских стран не отказываться от поисков мира, а объединиться в поддержку этого плана, продемонстрировав всему миру и сторонам, что войне все же есть альтернатива.

Я призываю г-на Арафата и г-на Шарона незамедлительно принять такие необходимые политические и экономические меры и меры в отношении безопасности, которые могут способствовать реализации этого плана. Наконец, я призываю Совет Безопасности полностью использовать свой авторитет и оказать всестороннее содействие усилиям по достижению столь необходимого мира.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Желающих выступить на данном заседании больше нет.

*Заседание закрывается в 11 ч. 00 м.*